

Noen nyere ordbøger og ordlister

DANMARK

Anbefalede funktionsbeskrivelser og stillingsbetegnelser. 2. reviderede udg. Edb-rådet, København 1980.

Andersen, Knud og Måfera, Giovanni: Italiensk—dansk Ordbog. 2. udg. Gyldendal, København 1980.

Balslev, Viggo: Elektroniske media og de grafiske fag. Den Grafiske Højskoles småskrifter 58. System og data. København 1980. (Terminologi: s. 4.)

Bergteknisk ordlista. Sv—E—F—S—D—Da—No—Fi. Tekniska nomenklaturcentralens publikationer nr 73. Stockholm 1979.

Bork, Egon: Dansk—tysk Ordbog. Ottende gennemreviderede udg. Gyldendal, København 1980.

Chemnitz, J. og Jacobsen, A. L.: Oversigt over danske navne for anatomiske og andre medicinske begreber. Anatomisk Institut, Odense 1979.

Dansk—spansk Ordbog. Gyldendal, København 1980.

Denk, Roland: Sejlsport. Oversat og bearbejdet af Karin Nielsen. Politikens Forlag, København 1980. (Lille sejlerordbog: s. 122—126.)

Elektroteknisk ordliste. Gruppe 806 — Optagelse og gengivelse af lyd og billeder. Dansk Standard. DS 5004.806. Dansk Standardiseringsråd, København 1980.

Elektroteknisk ordliste. Gruppe 902 — Radiointerferens. Dansk Standard. DS 5004.902. Dansk Standardiseringsråd, København 1980.

Elektroteknisk ordliste. Gruppe 411 — Roterende elektriske maskiner. Dansk Standard. DS 5004.411. Dansk Standardiseringsråd, København 1980.

- Flersproget glosar "olie- og gasudvinding på land og til havs".* Kommissionen for de Europæiske Fællesskaber. Terminologikontoret. Luxembourg 1979.
- Forbert, Maria M., Fredensborg, Jette og Lemire, Jean-François: Dansk—fransk teknisk ordbog, værkstedsteknik.* Teknologisk Instituts Forlag, Tåstrup 1980.
- Frem mod år 2000. Elementer til en kommunikationspolitik. Et Debatoplæg.* Danmedia, København 1980. (Ordliste: s. 47—52.)
- Fysiske størrelser og måleenheder. Akustik.* Dansk Standard. DS/ISO 31/VII. Dansk Standardiseringsråd, København 1980. (Ordliste — dansk, engelsk og fransk: s. 3—5.)
- Fysiske størrelser og måleenheder. Mekanik.* Dansk Standard. DS/ISO 31/III. Dansk Standardiseringsråd, København 1980. (Ordliste — dansk, engelsk og fransk: s. 3—5.)
- Fysiske størrelser og måleenheder. Periodiske og dermed beslægtede fænomener.* Dansk Standard. DS/ISO 31/II. Dansk Standardiseringsråd, København 1980. (Ordliste — dansk, engelsk og fransk: s. 4—5.)
- Fysiske størrelser og måleenheder. Rum og tid.* Dansk Standard. DS/ISO 31/I. Dansk Standardiseringsråd, København 1980. (Ordliste — dansk, engelsk og fransk: s. 3.)
- Fysiske størrelser og måleenheder. Varmelære.* Dansk Standard. DS/ISO 31/IV. Dansk Standardiseringsråd, København 1980. (Ordliste — dansk, engelsk og fransk: s. 3—4.)
- Glossar over finansielle og monetære termer.* Europa-Parlamentet. Direktoratet for oversættelse og terminologi. Terminologicentralen. Luxembourg 1980.
- Graae, Lisbet & Gustav: Køkkenordbogen.* Lademann Forlags-aktieselskab, København 1980.
- Hansen, Kjeld: Nygræsk for folk uden sprogkundskaber. Nygræsk—dansk, dansk—nygræsk ordliste. 2. udg., 2. opl.* Kjeld Hansen, Haderslev 1979.
- Jacobsen, M. A. og Matras, Chr.: Føroysk—donsk orðabók.* Eykabind. Føroya Fróðskaparfelag, Tórshavn 1974.
- Lindskog, Bengt I. og Zetterberg, Bengt L.: Medicinsk Ordbog A—Z.* Gennemset og bearbejdet for danske forhold: Jan Lange, Asger Traulsen, K. Raaschou Nielsen og Claus Niel-

- sen. Medicinsk Forlag, Ølstykke 1979.
- Liste over almindelige begreber og fagudtryk inden for kopieringsbranchen.* Bilag F, T-SIK-K 2/4. Direktoratet for Statens Indkøb, København 1980.
- Madsen, K. B. (red.): Psykologisk Leksikon.* 2. reviderede udg. Gyldendal, København 1980.
- Nielsen, Harald: Eksotiske Lægeplanter og Trolddomsurter.* Politikens Forlag, København 1980. (Ordforklaring: s. 280.)
- Politikens Havebog.* Politikens Forlag, København 1980. (Fagudtryk: s. 457—458).
- Prade, Kristian: Windsurfing. Brætsejlad.* Oversat og bearbejdet af Jørgen Johansen. Politikens Forlag, København 1980. (Fagordsfortegnelse: s. 122—124.)
- Spændeværktøjer til skruer og møtrikker. Terminologi.* Dansk Standard. DS/ISO 1703. Dansk Standardiseringsråd, København 1980.
- Statistik. Terminologi og symboler.* Dansk Standard. DS 2163. Dansk Standardiseringsråd, København 1980.
- Søgaard, Helge: Kinesisk—dansk grundordbog.* Kinaforlaget, København 1980.
- Tritsaris, Jannis: Dansk—nygræsk ordbog.* Lindos, Helsingør 1980.
- Vokabular "fotovoltaisk omdannelse".* Commission des Communautés européennes. Bureau de terminologie. Bruxelles 1978.
- Westerskov, Kaj: Engelsk—dansk ornithologisk ordbog.* Dansk Ornithologisk Forening, København 1980.

FINLAND

- Ammattiluokitus. Aakkosellinen hakemisto. Yrkesklassificering. Alfabetiskt register.* Finsk—svenskt och svensk—finskt register. Statistikcentralen, Folk- och bostadsräkningen 1980. 2×96 s.
- Atk-sanakirja. Finska dataordboken.* Finsk—engelsk—svensk—

- fransk—rysk. Tietojenkäsittelyliiton julkaisu n:o 42. 1980. 170 s.
- Branch, Michael—Niemikorpi, Antero—Saukkonen, Pauli: A Student's Glossary of Finnish.* Finsk—engelsk—fransk—tysk—ungersk—rysk—svensk. WSOY. Porvoo 1980. 378 s.
- Easterling, Anja—Koivula, Toivo J.: Englantilais—suomalainen tekniikan sanakirja* (engelsk—finsk teknisk ordbok). Toinen uusittu painos. Tammi. Helsinki 1980. 301 s.
- Elektroniikan pakkaus- ja liitostekniikka. Piirilevysanasto. Packnings- och förbindelseteknik i elektronik. Ordlista för mönsterkort.* Finsk—svensk—engelsk—tysk—fransk. SFS 4560. Suomen Standardisoimisliitto — Finlands Standardiseringsförbund 1980. 42 s.
- Hervonen, Antti—Nienstedt, Walter: Lääketieteellinen ammat-tisanasto* (medicinsk fackterminologi). Latinsk—finsk, engelsk—finsk. Neljäs, korjattu ja laajennettu painos. Lääketieteellinen oppimateriaalikustantamo oy. Tampere 1979. 209 s.
- Hervonen, Antti—Nienstedt, Walter: Potilaan sanasto* (ordlista för patienter, medicinska termer med finska definitioner). Lääketieteellinen oppimateriaalikustantamo oy. Tampere 1980. 218 s.
- Ilmarinen, Raija—Korhonen, Eero—Mäkinen, Helena: Lämpö- ja vaatefysiologian sekä vaatehuollon termit (terminologi för värme- och beklädnadsfysiologi och klädsel).* Finsk—svensk—engelsk—tysk. Työterveyslaitoksen julkaisuja 36. Helsinki 1980. 33 s.
- Index Agricolaensis I—II.* Kotimaisten kielten tutkimuskeskuk-sen julkaisuja 11. Helsinki 1980. 879 s.
- Juridiikan ja hallinnon suomalais—englantilainen sanasto* (finsk—engelsk ordlista för juridik och förvaltning). Toim. Matti Joutsen. Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos. Helsinki 1980. 85 s.
- Jäminki, Timo: Ruotsalais—suomalainen kone- ja moottori-sanasto. Maskin och motor. Svensk—finsk ordlista.* Otava. Keuruu 1980. 331 s.
- Kareoja, Sirkka—Liisa—Honkavaara, Kirsti: Suomalais—ranskalainen liike- ja talouselämän sanakirja* (finsk—fransk ord-bok för affärliv och ekonomi). Otava. Keuruu 1979. 257 s.

- Kaukolämpösanasto* (fjärrvärmeterminologi). Finsk—svensk—tysk—engelsk—fransk. Lämpölaitosyhdistys r.y. / Sanasto-ja tilastokomitea 1980. 53 s.
- Kotitaloussähkölaitteet. Sanasto. Elektriska hushållsapparater. Ordlista.* Finsk—svensk—engelsk—tysk. SFS 3384. Suomen Standardisoimisliitto — Finlands Standardiseringsförbund 1980. 61 s.
- Laadun aistinvaraisten arvioinnin sanasto* (ordlista för bedömandet av livsmedelskvaliteten genom sinnesintryck). Finsk—engelsk. Elintarviketutkijain Seura ry. Helsinki 1980. 55 s.
- Laivojen asuintilojen mittajärjestelmä. Sanasto.* (Måttsystem för fartygens bostadsutrymmen, ordlista.) Finsk—engelsk. Metalliteollisuuden Standardisoimiskeskus TES. TES-standardi 8151. 1979. 6 s.
- Nokela, I.—Lyly, S.—Aho, E.: Liikennetekniikan sanasto* (trafikteknisk ordlista). Finsk—svensk—engelsk—tysk. Helsingin teknillinen korkeakoulu, Liikennetekniikka, Julkaisu 45. Otaniemi 1980. Ca 2.400 termer med def. på finska, 298 s.
- Nyky-suomen sanakirja 5. Uudissanat* (finska nyord), toim. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen kielitoimisto. Slangisanat (finska slangord), laatinut Kaarina Karttunen. Lyhen-teet (finska förkortningar), laatinut Jouko Vesikansa. Ulko-maiden paikannimiä (utländska ortnamn på finska), laatinut Jouko Vesikansa. SKS och WSOY. Porvoo 1980. 466 s.
- Planbeteckningstermer.* Finsk—svensk ordlista. KR-tiedote 3/1980. Inrikesministeriet / Planläggnings- och byggnadsavdel-ningen. 8 s.
- Suomi-SNTL: tieteellis-teknisen ja taloudellisen yhteistyön vuorovaikutus. Raportti Suomen ja Neuvostoliiton välisen yhteistyön metodologiaa koskevasta tutkimuksesta. Sanasto.* (Rapport om undersökning gällande metodologin för sam-arbetet mellan Finland och Sovjetunionen. Ordlista.) Finsk—rysk—engelsk. Helsinki 1980. 119 s.
- Sähköteknillinen sanasto. Radioliikenne. Elektroteknisk ord-lista. Radiokommunikation.* Finsk—fransk—engelsk—tysk—spansk—italiensk—holländsk—polsk—svensk. SFS 4464. Suo-men Standardisoimisliitto — Finlands Standardiseringsför-bund 1980. 245 s.

Sähköteknillinen sanasto. Sähköreleet. Elektroteknisk ordlista.

Elektriska reläer. Finsk—fransk—engelsk—rysk—tysk—spansk—italiensk—holländsk—polsk—svensk. SFS 4486. Suomen Standardisoimisliitto — Finlands Standardiseringsförbund 1980, 41 s.

Sähköteknillinen sanasto. Äänen ja kuvan tallennus ja toisto.

Elektroteknisk ordlista. Inspelning och återgivning av ljud och bild. Finsk—fransk—engelsk—rysk—tysk—svensk. SFS 4506. Suomen Standardisoimisliitto — Finlands Standardiseringsförbund 1980, 83 s.

Takala, Sauli: Kasvatus- ja opetusalan sanasto (terminologi för pedagogik och didaktik). Finsk—engelsk—finsk. Otava. Keuruu 1980. 320 s.

Tammilahti, Veikko I.: Suomalais—venäläis—suomalainen tekniikan sanakirja (finsk—rysk—finsk teknisk ordbok). Otava. Keuruu 1980. 431 s.

Tribologian suomenkielinen sanasto (finsk—svensk—engelsk—tysk ordlista för tribologi). Konepajamies 4/1980. 2 s.

Turunen, Aimo: Kalevalan sanat ja niiden taustat (Kalevalas ord med finska förklaringar). Karjalaisen Kulttuurin Edistämisseuratiö. Lappeenranta 1979. 416 s.

Työeläkesanasto (arbetspensionsterminologi). Finsk—svensk—finsk. Eläkevakuutusyhtiö Ilmarinen 1979. 9+9 s.

Työmarkkinasanasto. Arbetsmarknadsterminologi. Finsk—svensk—finsk. Kolmas täydennetty painos — tredje omarbetade upplagan. Teollisuuden Kustannus Oy. Helsinki 1980. 140 s.

Vatjan kielen Kukkosen murteen sanakirja (ordbok över votisk Kukkosidialekt). Ainekset kerännyt Lauri Posti. Toim. Seppo Suhonen Lauri Postin avustamana. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XIX. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 8. Suomalais-ugrilainen Seura. Helsinki 1980. 631 s.

Vesikansa, Jouko: Ulkomaiden paikannimet (utländska ortnamn på finska). WSOY. Porvoo 1980. 184 s.

NORGE

- Brendemoen, Bernt og Yasar Tanrikut: Tyrkisk—norsk ordbok.* Oslo: Universitetsforlaget, 1980. 171 s.
- Byggteknisk engelsk.* Norsk utgave ved Kjell Buene. Med ordforklaringer på norsk, dansk og svensk. Oslo: Universitetsforlaget, 1979. 95 s.
- Claviez, Wolfram: Sjøfartsleksikon.* Norsk utgave ved Peter G. Zwilmeyer. Oslo: Teknologisk forlag, 1980. 380 s.
- Engelsk ordbok 1 = Chambers First learners' dictionary.* Norsk ordliste ved Inger E. M. Eikeland. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1979. 423 s.
- Evang, Karl: Norsk medisinsk ordbok og den Internasjonale sykdoms- og dødsårsaksnomenklatur.* 8. utgave, 3. opplag. Oslo: Sem & Stenersen, 1979. 399 s.
- Gulbransen, Egil: Juridisk leksikon.* 5. utvidede og reviderte utgave. Oslo: Tanum-Norli, 1980. 220 s.
- Helleveik, Alf: Nynorsk ordliste.* Større utgåve med fotnotar, fornorskingstillegg og liste over forkortingar. 4. utgåve. Oslo: Samlaget, 1980. 209 s.
- Medisinsk terminologi* utarbeidet av Hans Kristian Røkenes og lærere ved Sogn videregående skole, Oslo. Oslo: Universitetsforlaget, 1980. 91 s.
- Nielsen, Konrad og Asbjørn Nesheim: Lappisk (samisk) ordbok.* 2. opplag. Oslo: Universitetsforlaget, 1979. 5 bd.
- Nordisk tekstilteknisk terminologi,* definisjoner på svensk og oversettelser til dansk, islandsk, norsk, finsk, engelsk, fransk og tysk. Ny revidert og utvidet utgave, 3. opplag. Oslo: Tanum-Norli, 1979. 132 s.
- Norges Standardiseringsforbund: Generelle termer med definisjoner for standardisering og sertifisering.* Oslo, 1980. 12 s.
- Norsk språkråds komité for dataterminologi: Norsk dataordbok.* 2. reviderte og utvidede utgave. Oslo: Universitetsforlaget, 1981. 215 s.
- Paulsen, Gerd: Norsk—tysk ordbok.* Ny utgave. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1979. 416 s.
- Petrokjemisk-oljeteknologisk ordbok.* Engelsk, tysk, fransk, norsk. Hovedredaksjon ved W. Leipnitz, norsk del ved I.

- Arning, Oslo: Teknologisk forlag, 1979. 252 s.
- Ropeid, Tormod og Bjørn Østby: *Praktisk engelsk—norsk ordbok*. Oslo: Teknologisk forlag, 1979. 416 s.
- Rydning, Anne Kristine Fougner: *Français technique: droit commercial*. Kristiansand: Agder distriktshøgskole, 1979.
- Rådet for teknisk terminologi: *Ordbok for teleteknikk*. Norsk, engelsk, fransk, svensk, tysk. Oslo: Universitetsforlaget, 1980. 283 s.
- Rådet for teknisk terminologi: *Ordbok for varslings- og alarmteknikk*. Norsk, engelsk, svensk, tysk. Oslo: Universitetsforlaget, 1980. 61 s.
- Rådet for teknisk terminologi: *Ordbok for VVS*. Norsk, engelsk, fransk, svensk, tysk. Oslo: Universitetsforlaget, 1980. 305 s.
- Rådet for teknisk terminologi og Norsk språkråd: *Ordbok for petroleumsvirksomhet*. Norsk, engelsk. Oslo: Universitetsforlaget, 1980. 70 s.
- Sverdrup, Jakob, Marius Sandvei og Bernt Fossestøl: *Tanums store rettskrivningsordbok, bokmål*. 5. utgave. Oslo: Tanum-Norli, 1979. 534 s.
- Viestad, Konrad Middelthon: *Byggeteknisk fagleksikon*. Oslo: Universitetsforlaget, 1980. 311 s.

SVERIGE

Den svenska förteckningen har utarbetats av Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.

- Arbetsmarknadslexikon* = Dictionary of labour-market terms. Svenska-engelska. Ca 4.700 termer. Stockholm 1980. 109 s.
- Dansk-svensk ordbok*. Utarbetad av Bertil Molde. 3 rev. och utv. uppl. Esselte Studium, Stockholm 1980. 726 s.
- Dataordbok*. Engelska-svenska. Ca 8.900 termer. ECP förlag, Göteborg 1980. 142 s.
- Ekonomiskt abc*. Svenska bankföreningen. Ca 800 termer + def. Stockholm 1977. 95 s.
- Fackordlista över vanligare ord och uttryck inom pappers- och*

- pappersmasseindustrin*. Sveriges Skogsindustriförbund. Svenska-finska. Ca 170 termer. 1977. 20 s. A4. Ill.
- Källquist, Eskil: Svåra ord*. Lexikon över 12.000 ord med förklaringar. Natur och Kultur, Stockholm 1980. 208 s.
- Larsson, L.-G. och Löfveberg, S.: Kärnkraft från A till Ö*. Ca 800 termer. Ingenjörsförlaget, Stockholm 1980. 136 s.
- Logie, Gordon: Glossary of transport*. Engelska-franska-tyska-italienska-nederländska-svenska. Ca 1.550 termer + kontext. Elsevier, Amsterdam 1980. 296 s.
- Medicintekniska termer inom radiologi*. Spri. Version 1. Ca 140 termer. Stockholm 1979. A4.
- Medicintekniska termer inom ögon- och öronspecialiteterna*. Spri. Version 1. Ca 110 termer. Stockholm 1980. A4.
- MI-termkatalog: beskrivning av termer (ord och uttryck), rutiner, program och register i några ADB-system på miljöområdet*. Miljödatanämnden. Provtgåva. 340 termer + kontext. Stockholm 1980. 148 s. A4.
- Müller och Lutz: Versicherungswörterbuch = Försäkringsordbok*. Tyska-engelska-franska-svenska. Ca 1.200 termer. Verlag Versicherungswirtschaft, Karlsruhe 1973. 266 s.
- Ordlista för lantbruksbyggnader*. Lantbruksstyrelsens Anvisningar för produktionsbyggnader inom Lantbruks- och Trädgårdsnäringen. LALT. Ca 200 termer. U.å. 13 s. A4.
- Sociala termer*. Svenska Institutet. Svenska-engelska. Ca 70 termer. Stockholm 1980. 25 s.
- Stora engelsk-svenska ordboken*. Esselte Studium. Ca 120.000 ord. Stockholm 1980. 1.071 s.
- Tekniska nomenklaturcentralens publikationer:*
- TNC 73 Bergteknisk ordlista = Glossary of Rock Engineering. Svenska-engelska-franska-spanska-tyska-danska-norska-finska. Ca 800 termer + def. Stockholm 1979. 306 s.
- TNC 74 Pappersordlista. Svenska-engelska-franska-tyska-norska-finska. Ca 1.284 termer + def. Stockholm 1980. 416 s.
- Teknisk ordbok = diccionario técnico*. Svenska-spanska/spanska-svenska. Ca 600 termer. ECP förlag, Göteborg 1980. 122 s.